Job

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

מַדּוּעַ	מִשַּׁדַּי	לֹא־	נִצְפְּנוּ	עִתִּים
kénging–menapa	saking–Kang Mahakuwasa	mboten–	dipunsimpen	wekdal-wekdal
H4069	H7706	H3808	H6845	H6256
[וידעו]	(וְיֹדְעָיו)	לֹא־	חָזוּ	יָמָיו׃
[lan–ingkang–tepang]	(lan–ingkang–tepang)	mboten–	ningali	dinten–dintenipun
H3045	H3045	H3808	H2372	H3117

> “Yagene wektune pangadilan ora kapesthekake dening Kang Mahakuwasa? Yagene wong kang ngabekti ora sumurup ing dinane pangadilan?

2

גְּבֻלוֹת	יַשִּׂיגוּ	עֵדֶר	גָּזְלוּ
wates-wates	piyambakipun–mindhah	pepanthan	piyambakipun–ngrampas
H1367	H5381	H5739	H1497
וַיִּרְעוּ׃			
lan–piyambakipun–ngengon			

> Ana wong kang padha ngowahi watesing palemahan, kang ngrampas pepanthan kewan banjur diengon dhewe.

3

חֲמוֹר	יְתוֹמִים	יִנְהָגוּ	יַחְבְּלוּ	שׁוֹר	אַלְמָנָה׃
kuldi	bocah–yatim	piyambakipun–nuntun	piyambakipun–nyepeng–gadé	lembu	randha
H2543	H3490			H7794	H0490

> Kuldine bocah lola diinggatake lan sapine wadon randha digadhe.

4

יַטּוּ	אֶבְיוֹנִים	מִדָּרֶךְ	יַחַד	חֻבְּאוּ	עֲנִיֵּי־
piyambakipun–nyurung	tiyang–mlarat	saking–margi	sesarengan	ndhelik	tiyang–sangsara–
H5186	H0034	H1870		H2244	H6035
אָרֶץ׃					
bumi					
H0776					

> Wong miskin padha disingkang-singkang, wong kesrakat ing sajroning nagara kepeksa padha ndhelik kabeh.

5

הֵן	פְּרָאִים	בַּמִּדְבָּר	יָצְאוּ	בְּפָעֳלָם	מְשַׁחֲרֵי
sapunika	kuldi–liar	ing–ara-ara–samun	piyambakipun–medal	ing–padamelan–ipun	madosi
H2005	H6501		H3318	H6467	H7836
לַטָּרֶף	עֲרָבָה	לוֹ	לֶחֶם	לַנְּעָרִים׃	
kanggé–mangsan	padang–samun	kanggé–piyambakipun	roti	kanggé–laré-laré	
H2964	H6160		H3899	H5288	

> Lah kaya kuldi alas ing ara-ara samun anggone padha metu arep nyambut gawe golek pangan ing tanah bera kanggo anak-anake.

6
בַּשָּׂדֶה ing–pategalan
בְּלִילוֹ pakan–ipun H1098
[יקצירו] [piyambakipun–manèn]
(יִקְצוֹרוּ) (piyambakipun–manèn)
וְכֶרֶם lan–kebon–anggur H3754
רָשָׁע tiyang–duraka H7563
יְלַקֵּשׁוּ׃ piyambakipun–ngudhaki H3953

Ana ing pategalan padha njupuki panganing kewan, lan ana ing kebone anggur wong duraka padha methiki woh kekarene.

7
עָרוֹם wuda H6174
יָלִינוּ piyambakipun–sarèn
מִבְּלִי tanpa H1097
לְבוּשׁ sandhangan H3830
וְאֵין lan–mboten–wonten H0369
כְּסוּת kemul H3682
בַּקָּרָה׃ ing–asrep H7135

Padha nginep kalawan wuda, amarga ora duwe sandhangan, sarta ora duwe kemul ing wektu adhem;

8
מִזֶּרֶם saking–udan H2230
הָרִים redi H2022
יִרְטָבוּ piyambakipun–teles H7372
וּמִבְּלִי lan–tanpa H1097
מַחְסֶה papan–perlindungan H4268
חִבְּקוּ־ piyambakipun–ngerangkul– H2263
צוּר׃ séla H6697

padha klebus marga saka deresing udan ing pagunungan, lan sarehne ora ana papan kanggo ngeyub, banjur kepeksa ndhepipis ing parang.

9
יִגְזְלוּ piyambakipun–ngrampas H1497
מִשֹּׁד saking–susu
יָתוֹם bocah–yatim H3490
וְעַל־ lan–ing–nginggil– H5764
עָנִי tiyang–mlarat H6041
יַחְבֹּלוּ׃ piyambakipun–nyepeng–gadé

Ana kang ngrebut bocah yatim saka ing susune biyunge, sarta nggadhe bayine wong miskin.

10
עָרוֹם wuda H6174
הִלְּכוּ piyambakipun–mlampah H1980
בְּלִי tanpa H1097
לְבוּשׁ sandhangan H3830
וּרְעֵבִים lan–keluwen H7457
נָשְׂאוּ piyambakipun–mbeta H5375
עֹמֶר׃ gandum

Padha klambrangan kalawan wuda, tanpa sandhangan, lan padha mikul gedheng-gedhengan gandum kalawan keluwen.

11
בֵּין־ ing–antawis– H0996
שׁוּרֹתָם baris–baris–ipun
יַצְהִירוּ piyambakipun–meres–lenga H6671
יְקָבִים pameresan–anggur H3342
דָּרְכוּ piyambakipun–ngidhak H1869
וַיִּצְמָאוּ׃ lan–piyambakipun–ngelak H6770

Padha mipit lenga ana ing antarane kebon rong guthek padha ngiles-iles pamipitan anggur kalawan kasatan.

וֶאֱלוֹהַּ	תְּשַׁוֵּעַ	חֲלָלִים	וְנֶפֶשׁ־	יִנְאָקוּ	מְתִים	מֵעִיר	12
lan–Gusti Allah	celuk–tulung	tiyang–tatu	lan–nyawa–	sesambat	tiyang–pejah	saking–kutha	
H0433	H7768		H5315	H5008	H4962		

תְּפִלָּה׃	יָשִׂים	לֹא־
bodho	nganggep	mboten–
H8604		H3808

> Padha krungu panggluruhe wong-wong kang wis meh mati saka ing kutha, lan panjeriting wong-wong kang nandhang tatu, nanging Gusti Allah ora miyarsakake pandongane.

הִכִּירוּ	לֹא־	אוֹר	בְּמֹרְדֵי־	הָיוּ	הֵמָּה	13
piyambakipun–tepang	mboten–	pepadhang	ing–pemberontak–	dados	piyambakipun	
	H3808	H0216	H4775	H1961	H1992	

בִּנְתִיבֹתָיו׃	יָשְׁבוּ	וְלֹא	דְרָכָיו
ing–margi–margi–Ipun	piyambakipun–manggèn	lan–mboten	margi–margi–Ipun
	H3427	H3808	H1870

> Ana maneh golongan kang nyatru marang pepadhang kang ora sumurup marang margining Allah lan ora tetep ngambah ing lelurung pitedahe.

עָנִי	יִקְטָל־	רוֹצֵחַ	יָקוּם	לָאוֹר	14
tiyang–mlarat	piyambakipun–mejahi–	tukang–mejahi	tangi	dhumateng–pepadhang	
H6041	H6991	H7523		H0216	

כַגַּנָּב׃	יְהִי	וּבַלַּיְלָה	וְאֶבְיוֹן
kados–maling	dados	lan–ing–dalu	lan–tiyang–mlarat
H1590	H1961	H3915	H0034

> Sadurunge wayah bangun esuk durjana tumandang mateni wong kesrakat lan wong miskin, dene yen bengi tumindake kaya maling.

עָיִן	תְשׁוּרֵנִי	לֹא־	לֵאמֹר	נֶשֶׁף	שָׁמְרָה	נֹאֵף	וְעֵין	15
mripat	ningali–kawula	mboten–	ngendika	senja	njagi	tukang–laku–jina	lan–mripat	
	H7789	H3808	H0559	H5399	H8104	H5003		

יָשִׂים׃	פָּנִים	וְסֵתֶר
piyambakipun–selehaken	praupan	lan–panutup
	H6440	

> Wong kang laku jina ngenteni wayah repet-repet, awit pamikire: Aku aja nganti kaweruhan ing wong; banjur raine dikudhungi.

לָמוֹ	חִתְּמוּ־	יוֹמָם	בָתִּים	בַחֹשֶׁךְ	חָתַר	16
kanggé–piyambakipun	piyambakipun–nutup–	ing–rina	griya-griya	ing–pepeteng	njebol	
	H2856	H3119		H2822	H2864	

אוֹר׃	יָדְעוּ	לֹא־
pepadhang	piyambakipun–tepang	mboten–
H0216	H3045	H3808

> Samangsa peteng padha mbabah omah, yen awan padha ndhelik, ora gelem ndeleng pepadhang,

כִּי־	צַלְמָוֶת	לָמוֹ	בֹּקֶר	יַחְדָּו	כִּי	17
amargi–	wewayangan–pejah	kanggé–piyambakipun	énjing	sesarengan	amargi	
	H6757		H1242			

צַלְמָוֶת׃	בַּלְהוֹת	יַכִּיר
wewayangan–pejah	mawon–ajrih	piyambakipun–tepang
H6757	H1091	

> awit tumraping wong-wong iku peteng iku esuk, lan wus padha kulina marang peteng ndhedhet kang nggegirisi.

18 קַל־ énthèng– H7031 | הוּא piyambakipun H1931 | עַל־ ing–nginggil– | פְּנֵי־ praupan– H6440 | מַיִם toya H4325 | תְּקֻלַּל dipunsumpahi H7043 | חֶלְקָתָם panduman–ipun
בָּאָרֶץ ing–bumi H0776 | לֹא־ mboten– H3808 | יִפְנֶה piyambakipun–malik H6437 | דֶּרֶךְ margi H1870 | כְּרָמִים׃ kebon–anggur H3754

> Padha keli ana ing lumahing banyu, bageane kang ana ing bumi kena ing ipat-ipat; padha ora menyang ing pakebonane anggur maneh.

19 צִיָּה kering H6723 | גַם־ ugi– H1571 | חֹם panas H2527 | יִגְזְלוּ piyambakipun–ngrampas H1497 | מֵימֵי־ toya– H4325 | שֶׁלֶג salju H7950 | שְׁאוֹל alam–kubur H7585 | חָטָאוּ׃ dosa H2398

> Banyuning salju kasirnakake dening ketiga ngerak lan panasing srengenge, kaya mangkono uga tumindaking jagading wong mati marang wong kang nglakoni dosa,

20 יִשְׁכָּחֵהוּ piyambakipun–kesupen H7911 | רֶחֶם rahim H7358 | מְתָקוֹ manis–kanggé–piyambakipun H4988 | רִמָּה cacing H7415 | עוֹד malih H5750 | לֹא־ mboten– H3808
יִזָּכֵר dipunéling H2142 | וַתִּשָּׁבֵר lan–dipunpugut H7665 | כָּעֵץ kados–wit H6086 | עַוְלָה׃ duraka

> wus ora dielingi dening guwa-garbaning biyung, dikrikiti ing eset ora ana kang ngelingi, dadine duraka iku tinugel kaya wit-witan.

21 רֹעֶה ngengon | עֲקָרָה tiyang–gabug H6135 | לֹא mboten H3808 | תֵלֵד lair H3205 | וְאַלְמָנָה lan–randha H0490 | לֹא mboten H3808 | יְיֵטִיב׃ piyambakipun–nindakaken–saé H3190

> Wong kang ngrayah darbeke wong gabug kang ora duwe anak, lan ora gawe becik marang randha,

22 וּמָשַׁךְ lan–narik H4900 | אַבִּירִים tiyang–kuwat H0047 | בְּכֹחוֹ kaliyan–kakiyatan–Ipun | יָקוּם piyambakipun–tangi | וְלֹא־ lan–mboten– H3808
יַאֲמִין piyambakipun–pitados H0539 | בַּחַיִּין׃ ing–pagesangan

> malah wong-wong prakosa padha disered kalawan kakuwatane; iku tangi maneh, mangka uripe ora ana kang dijagakake.

23 יִתֶּן־ Panjenenganipun–maringi– H5414 | לוֹ piyambakipun | לָבֶטַח kanggé–aman H0983 | וְיִשָּׁעֵן lan–piyambakipun–sandharan H8172
וְעֵינֵיהוּ lan–mripat–Ipun | עַל־ ing–nginggil– | דַּרְכֵיהֶם׃ margi–margi–ipun H1870

> Gusti Allah maringi katentreman kang dadi gondhelane, lan mirsani salakune.

24 רֹ֣ומּוּ piyambakipun–dipunangkat H7426 | מְּ֝עַ֗ט ׀ sedhela H4592 | וְֽאֵינֶ֗נּוּ lan–mboten–wonten–piyambakipun H0369

וְֽהֻמְּכוּ lan–piyambakipun–dipunandhapaken H4355 | כַּכֹּ֥ל kados–sedaya H3605 | יִקָּפְצ֑וּן piyambakipun–dipunkempalaken H7092

וּכְרֹ֖אשׁ lan–kados–pucuk | שִׁבֹּ֣לֶת gandum | יִמָּֽלוּ׃ piyambakipun–dipunpedhot

> Mung sadhela anggone padha sumengka nganti dhuwur nanging banjur wus ora ana. Padha diesorake nuli dadi alum kaya samubarang kabeh, tumuli pinunggel kaya pucuking dami.

25 וְאִם־ lan–menawi– | לֹ֣א mboten H3808 | אֵ֭פוֹ lajeng H0645 | מִ֣י sinten H4310 | יַכְזִיבֵ֑נִי mbuktèkaken–kawula–goroh H3576 | וְיָשֵׂ֥ם lan–nggadhahi

לְ֝אַ֗ל dhumateng–tanpa–guna H0408 | מִלָּתִֽי׃ tembung–kawula H4405 | ס s

> Manawa ora mangkono anane, sapa kang wani madoni aku lan ngapesake tembungku?”